



[Click here for  
Explanatory Memorandum](#)

---

**THIRTY-SECOND AMENDMENT OF THE CONSTITUTION  
(ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN) BILL 2013**

---

*As initiated*

---

**ARRANGEMENT OF SECTIONS**

Section

1. Definition.
2. Abolition of Seanad Éireann.
3. Reconstitution of National Parliament.
4. Other amendments of the Constitution.
5. Citation.

**SCHEDULE 1**

PART 1

PART 2

**SCHEDULE 2**

PART 1

PART 2

**SCHEDULE 3**

PART 1

PART 2

**SCHEDULE 4**

PART 1

PART 2



---

**AN BILLE UM AN DARA LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN  
mBUNREACHT (DEIREADH A CHUR LE SEANAD  
ÉIREANN), 2013**

---

*Mar a tionscnaíodh*

---

**RIAR NA nALT**

Alt

1. Míniú.
2. Deireadh a chur le Seanad Éireann.
3. An Pharlaimint Náisiúnta a athchomhdhéanamh.
4. Leasuithe eile ar an mBunreacht.
5. Lua.

**SCEIDEAL 1**

CUID 1

CUID 2

**SCEIDEAL 2**

CUID 1

CUID 2

**SCEIDEAL 3**

CUID 1

CUID 2

**SCEIDEAL 4**

CUID 1

CUID 2



---

**THIRTY-SECOND AMENDMENT OF THE CONSTITUTION  
(ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN) BILL 2013**

---

# **BILL**

*entitled*

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

5

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed—

- (A) to amend the Constitution for the purpose of abolishing 10  
Seanad Éireann and providing that the Oireachtas shall,  
from the date of such abolition, consist of the President  
and Dáil Éireann; and
- (B) in consequence of the foregoing, to amend otherwise the  
Constitution and, in particular, to amend those provisions 15  
of it that confer functions on Seanad Éireann or that are  
premised on the existence of that House:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS  
FOLLOWS:

Definition.

**1.**—In this Act “the abolition day” has the same meaning as it has 20  
in the amendment made by *section 2*.

Abolition of Seanad  
Éireann.

**2.**—The Constitution is hereby amended as follows:

- (a) the Article, the text of which is set out in *Part 1* of  
*Schedule 1*, shall be inserted after Article 19 of the Irish  
text, 25
- (b) the Article, the text of which is set out in *Part 2* of  
*Schedule 1*, shall be inserted after Article 19 of the  
English text.

Reconstitution of  
National  
Parliament.

**3.**—Article 15 of the Constitution is hereby amended, from the  
abolition day, as follows: 30



---

**AN BILLÉ UM AN DARA LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN  
mBUNREACHT (DEIREADH A CHUR LE SEANAD  
ÉIREANN), 2013**

---

# BILLE

5

*dá ngairtear*

ACHT CHUN AN BUNREACHT A LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráil ar bith den Bhunreacht a leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

10 AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe—

(A) an Bunreacht a leasú chun deireadh a chur le Seanad Éireann agus chun foráil a dhéanamh gurb iad an tUachtaráin agus Dáil Éireann a bheidh san Oireachtas ón dáta a chuirfear deireadh le Seanad Éireann; agus

15 (B) de dhroim an mhéid sin roimhe seo, an Bunreacht a leasú thairis sin agus, go háirithe, leasú a dhéanamh ar na forálacha sin de lena dtugtar feidhmeanna do Sheanad Éireann nó atá bunaithe ar an Teach sin a bheith ann:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN  
20 MAR A LEANAS:

1.—San Acht seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Míniú Éireann” an bhrí chéanna atá leis sa leasú a dhéantar le *halt 2*.

2.—Leasaítear an Bunreacht leis seo mar a leanas:

Deireadh a chur le  
Seanad Éireann.

25 (a) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 1 de Sceideal 1* isteach i ndiaidh Airteagal 19 den téacs Gaeilge,

(b) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 2 de Sceideal 1* isteach i ndiaidh Airteagal 19 den téacs Sacs-Bhéarla.

30 3.—Leasaítear Airteagal 15 den Bhunreacht leis seo, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, mar a leanas:

An Pharlaimint  
Náisiúnta a  
athchomhdhéanamh.

- (a) the subsection, the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 2*, shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the Irish text,
- (b) the subsection, the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 2*, shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the English text. 5

Other amendments  
of the Constitution.

4.—(1) Every Article of the Constitution mentioned in the second column of *Part 1* of *Schedule 3* shall, as respects the Irish text of it, be amended, from the abolition day, in the manner stated in the third column of that Part opposite the mention, or each of the several 10 mentions, of the Article in that second column.

(2) Every Article of the Constitution mentioned in the second column of *Part 2* of *Schedule 3* shall, as respects the English text of it, be amended, from the abolition day, in the manner stated in the third column of that Part opposite the mention, or each of the several 15 mentions, of the Article in that second column.

(3) The Constitution is hereby further amended, from the abolition day, as follows:

- (a) the Article, the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 4*, shall be inserted after Article 50 of the Irish 20 text,
- (b) the Article, the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 4*, shall be inserted after Article 50 of the English text.

Citation.

5.—(1) The several amendments of the Constitution effected by 25 this Act shall be collectively known as and may for all purposes be collectively referred to as the Thirty-second Amendment of the Constitution, and any particular one of those amendments that are effected by *Schedule 3* may, for purposes of identification, be referred to by the number in the first column of *Part 1* or, as the 30 case may be, *Part 2* of that Schedule opposite the statement of such amendment in the third column of the Part concerned.

(2) This Act may be cited as the Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013.

- 5 (a) cuirfear an fo-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i  
*gCuid 1 de Sceideal 2* in ionad fho-alt 2° d'alt 1 den téacs Gaeilge,
- (b) cuirfear an fo-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i  
*gCuid 2 de Sceideal 2* in ionad fho-alt 2° d'alt 1 den téacs Sacs-Bhéarla.

10 4.—(1) Leasófar gach Airteagal den Bhunreacht a luaitear sa dara colún de *Chuid 1 de Sceideal 3*, maidir lena théacs Gaeilge, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, ar an modh a deirtear sa tríú 15 colún den Chuid sin os coinne an lua, nó gach ceann faoi leith de na luanna uile, a dhéantar ar an Airteagal sa dara colún sin.

15 (2) Leasófar gach Airteagal den Bhunreacht a luaitear sa dara colún de *Chuid 2 de Sceideal 3*, maidir lena théacs Sacs-Bhéarla, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, ar an modh a deirtear sa tríú 20 colún den Chuid sin os coinne an lua, nó gach ceann faoi leith de na luanna uile, a dhéantar ar an Airteagal sa dara colún sin.

(3) Déantar leis seo an Bunreacht a leasú tuilleadh, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, mar a leanas:

- 20 (a) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i  
*gCuid 1 de Sceideal 4* isteach i ndiaidh Airteagal 50 den téacs Gaeilge,
- (b) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i  
*gCuid 2 de Sceideal 4* isteach i ndiaidh Airteagal 50 den téacs Sacs-Bhéarla.

25 5.—(1) An Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht a thabharfar Luá. ar na leasuithe uile le chéile a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo agus is cead, chun gach críche, an t-ainm sin a ghairm de na leasuithe sin le chéile, agus is cead, chun críocha aitheantais, tagairt d'aon leasú áirithe de na leasuithe sin a dhéantar le *Sceideal 3* tríd an uimhir a lua atá sa chéad cholún de *Chuid 1* nó, de réir mar a bheidh, de *Chuid 2* den Sceideal sin os coinne an lua a dhéantar ar an leasú sin sa tríú colún den Chuid lena mbaineann.

30 (2) Féadfar an tAcht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013 a ghairm 35 den Acht seo.

## SCHEDULE 1

### PART 1

#### DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN

##### Airteagal 19A

1 1° Beidh deireadh arna chur le Seanad Éireann an lá agus an t-am 5 (“an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann”) a shonraítear sna fo-ailt seo a leanas den alt seo.

2° Is é an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo an lá díreach roimh an lá a thiocfaidh Dáil Éireann le chéile den chéad uair tar éis an olltoghcháin do chomhaltaí de Dháil Éireann is túisce 10 a bheidh ann tar éis an tAirteagal seo a achtú.

3° Is é an t-am ar an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo meán oíche.

2 D’ainneoin Airteagal 18.8 den Bhunreacht seo, ní bheidh aon olltoghchán do Sheanad Éireann ann tar éis an lánscoir ar Dháil 15 Éireann is túisce a tharlóidh tar éis an tAirteagal seo a achtú.

3 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

### PART 2

20

#### ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN

##### Article 19A

1 1° Seanad Éireann shall stand abolished on the day and at the time (“the abolition day”) specified in the following subsections of this section. 25

2° The day referred to in subsection 1° hereof is the day immediately preceding the one on which Dáil Éireann first meets after the general election for members of Dáil Éireann that next takes place after the enactment of this Article.

3° The time on the day referred to in subsection 1° hereof is 30 midnight.

2 Notwithstanding Article 18.8 hereof, no general election for Seanad Éireann shall take place after the dissolution of Dáil Éireann that next occurs after the enactment of this Article.

3 This Article shall be omitted from every official text of this Constitution published after the abolition day. 35

CUID 1

DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN

Airteagal 19A

- 5 1 1° Beidh deireadh arna chur le Seanad Éireann an lá agus an t-am (“an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann”) a shonraítear sna fo-ailt seo a leanas den alt seo.
- 10 2° Is é an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo an lá díreach roimh an lá a thiocfaidh Dáil Éireann le chéile den chéad uair tar éis an olltoghcháin do chomhaltaí de Dháil Éireann is túisce a bheidh ann tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3° Is é an t-am ar an lá dá dtagraítear i bhfo-alt 1° den alt seo meán oíche.
- 15 2 D’ainneoin Airteagal 18.8 den Bhunreacht seo, ní bheidh aon olltoghchán do Sheanad Éireann ann tar éis an lánscoir ar Dháil Éireann is túisce a tharlóidh tar éis an tAirteagal seo a achtú.
- 3 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lá as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

20

CUID 2

ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN

Article 19A

- 1 1° Seanad Éireann shall stand abolished on the day and at the time (“the abolition day”) specified in the following subsections of this section.
- 25 2° The day referred to in subsection 1° hereof is the day immediately preceding the one on which Dáil Éireann first meets after the general election for members of Dáil Éireann that next takes place after the enactment of this Article.
- 30 3° The time on the day referred to in subsection 1° hereof is midnight.
- 2 Notwithstanding Article 18.8 hereof, no general election for Seanad Éireann shall take place after the dissolution of Dáil Éireann that next occurs after the enactment of this Article.
- 35 3 This Article shall be omitted from every official text of this Constitution published after the abolition day.

## SCHEDULE 2

### PART 1

2° An tUachtarán agus Teach Ionadóirí ar a dtugtar Dáil Éireann atá san Oireachtas.

### PART 2

5

2° The Oireachtas shall consist of the President and a House of Representatives to be called Dáil Éireann.

CUID 1

2° An tUachtarán agus Teach Ionadóirí ar a dtugtar Dáil Éireann atá san Oireachtas.

5

CUID 2

2° The Oireachtas shall consist of the President and a House of Representatives to be called Dáil Éireann.

## SCHEDEULE 3

### PART 1

#### PARTICULARS OF AMENDMENTS OF IRISH TEXT MENTIONED IN *Section 4(1)*

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	5
1	Article 12	<p>In section 4.2°, the substitution of the following for paragraph i:</p> <p>“i ceithre dhuine dhéag ar a laghad agus gach duine faoi leith díobh sin ina chomhalta, in alt na huaire, de Dháil Éireann, nó”.</p>	10
2	Article 12	<p>In section 6, the substitution of the following for subsections 1° and 2°:</p> <p>“1° Ní cead an tUachtarán a bheith ina chomhalta de Dháil Éireann.</p> <p>2° Má thoghtar comhalta de Dháil Éireann chun bheith ina Uachtarán, ní foláir a mheas go bhfuil scartha ag an gcomhalta le comhantas an Tí sin.”.</p>	15 20 25
3	Article 12	<p>In section 8, the substitution of “de Dháil Éireann” for “den dá Theach den Oireachtas”.</p>	30
4	Article 12	<p>In section 10—</p> <p>(a) the substitution of the following for subsections 2° to 5°:</p> <p>“2° Dáil Éireann a dhéanfas an cúiseamh agus is faoi chuimsiú agus de réir forálacha an ailt seo a dhéanfar é.</p> <p>3° Má thairgtear cúis a thabhairt in aghaidh an Uachtaráin faoin alt seo ní cead aird a thabhairt ar an tairiscint sin ach amháin de bharr fógra tairisceana i scríbhinn faoi láimh tríocha comhalta ar a laghad de Dháil Éireann.</p> <p>4° Ní cead do Dháil Éireann glacadh le haon tairiscint den sórt sin ach amháin de bharr rúin ón Teach sin lena mbeidh tacáfocht ceithre chuígí ar a laghad dá lánchomhantas.</p>	35 40 45 50 55

## Cuid 1

NA LEASUITHE AR AN TÉACS GAEILGE A LUAITEAR IN *Alt 4(I)*

Uimh. Thag.	An tAirteagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55	1 2 3 4	<p>Airteagal 12</p> <p>In alt 4.2°, an méid seo a leanas a chur in ionad mhír i:      “i ceithre dhuine dhéag ar a laghad agus gach duine faoi leith dióibh sin ina chomhalta, in alt na huaire, de Dháil Éireann, nó”.</p> <p>Airteagal 12</p> <p>In alt 6, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 1° agus 2°:      “1° Ní cead an tUachtaráin a bheith ina chomhalta de Dháil Éireann.      2° Má thoghtar comhalta de Dháil Éireann chun bheith ina Uachtaráin, ní foláir a mheas go bhfuil scartha ag an gcomhalta le comhaltas an Tí sin.”.</p> <p>Airteagal 12</p> <p>In alt 8, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “den dá Theach den Oireachtas”.</p> <p>Airteagal 12</p> <p>In alt 10—      (a) an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 2° go 5°:      “2° Dáil Éireann a dhéanfas an cúiseamh agus is faoi chuimsiú agus de réir forálacha an ailt seo a dhéanfar é.      3° Má thairgtear cúis a thabhairt in aghaidh an Uachtaráin faoin alt seo ní cead aird a thabhairt ar an tairiscint sin ach amháin de bharr fógra tairisceana i scribhinn faoi láimh tríocha comhalta ar a laghad de Dháil Éireann.      4° Ní cead do Dháil Éireann glacadh le haon tairiscint den sórt sin ach amháin de bharr rúin ón Teach sin lena mbeidh tacafócht ceithre chuígiú ar a laghad dá lánchomhltas.</p>

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		<p>5º Má dhéanann Dáil Éireann cúiseamh faoin alt seo ní foláir di an chúis a scrúdú nó an chúis a chur á scrúdú.”,</p> <p>and</p> <p>(b) the substitution, in subsection 7º, of “le tacáiocht ceithre chúigiú ar a laghad de lánchomhaltas Dháil Éireann,” for “le tacafocht dhá thrían ar a laghad de lánchomhaltas an Tí den Oireachtas a scrúdaigh an chúis nó a chuir an chúis á scrúdú.”.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>
5	Article 13	<p>In section 2, the substitution of the following for subsection 3º:</p> <p>“3º Tig leis an Uachtaráin uair ar bith, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, Dáil Éireann a chomóradh.”.</p>	<p>20</p> <p>25</p>
6	Article 13	<p>In section 3, the substitution of the following for subsection 1º:</p> <p>“1º Gach Bille a ritear ag Dáil Éireann ní foláir lámh an Uachtaráin a bheith leis chun é a achtú ina dhlí.”.</p>	<p>30</p>
7	Article 13	<p>In section 7, the substitution of the following for subsection 1º:</p> <p>“1º Tig leis an Uachtaráin, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, teachtaireacht nó aitheasc a chur faoi bhráid Dháil Éireann i dtaoibh aon ní a bhfuil tábhacht náisiúnta nó tábhacht phoiblí ann.”.</p>	<p>35</p> <p>40</p> <p>45</p>
8	Article 13	<p>In section 8, the substitution—</p> <p>(a) in subsection 1º of “do Dháil Éireann” for “d'aon Teach den Oireachtas”, and</p>	<p>50</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5		<p>5° Má dhéanann Dáil Éireann cúiseamh faoin alt seo ní foláir di an chuíis a scrúdú nó an chuíis a chur á scrúdú.”,</p> <p>agus</p> <p>(b) i bhfo-alt 7°, “le tacaíocht ceithre chuígiú ar a laghad de lánchomhltas Dháil Éireann,” a chur in ionad “le tacaíocht dhá thrian ar a laghad de lánchomhltas an Tí den Oireachtas a scrúdaigh an chuíis nó a chuir an chuíis á scrúdú.”.</p>
10		
15		
20	5	Airteagal 13
25		<p>In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°:</p> <p>“3° Tig leis an Uachtaráin uair ar bith, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, Dáil Éireann a chomóradh.”.</p>
30	6	Airteagal 13
35		<p>In alt 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°:</p> <p>“1° Gach Bille a ritear ag Dáil Éireann ní foláir lámh an Uachtaráin a bheith leis chun é a achtú ina dhlí.”.</p>
40	7	Airteagal 13
45		<p>In alt 7, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°:</p> <p>“1° Tig leis an Uachtaráin, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gComhairle Stáit, teachtaireacht nó aitheasc a chur faoi bhráid Dháil Éireann i dtaoibh aon ní a bhfuil tábhacht náisiúnta nó tábhacht phoiblí ann.”.</p>
50	8	Airteagal 13
		<p>In alt 8—</p> <p>(a) i bhfo-alt 1°, “do Dháil Éireann” a chur in ionad “d’aois Teach den Oireachtas”, agus</p>

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		(b) in subsection 2° of “i nDáil Éireann” for “i gceachtar de Thithe an Oireachtais”, and of “ag Dáil Éireann” for “ag ceachtar de Thithe an Oireachtais”.	5
9	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsection 1°:  “1° Is iad na daoine seo a leanas an Coimisiún, i.e. an Príomh-Bhreitheamh, Cathaoirleach Dháil Éireann (An Ceann Comhairle) agus Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.	10 15 20
10	Article 14	In section 2, the substitution of the following for subsections 3° and 4°:  “3° Beidh arna roghnú (de réir fho-alt 4° den alt seo) ag Dáil Éireann as a comhalta comhalta chun gníomhú in ionad a Cathaoirligh, agus comhalta eile chun gníomhú in ionad a Leas-Chathaoirligh, mar chomhalta den Choimisiún aon uair a bheas—  i oifig an Chathaoirligh nó an Leas-Chathaoirligh folamh (nó an dá oifig sin folamh), nó  ii an Cathaoirleach nó an Leas-Chathaoirleach (nó iad araoon) gan bheith i gcumhas gníomhaithe,  agus ní foláir don comhalta nó do na comhaltaí a roghnófar amhlaidh gníomhú dá réir sin sna himthosca sin.	25 30 35 40 45 50

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5		(b) i bhfo-alt 2°, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i gceachtar de Thithe an Oireachtais”, agus “ag Dáil Éireann” a chur in ionad “ag ceachtar de Thithe an Oireachtais”.
10	9	Airteagal 14  In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1°:  “1° Is iad na daoine seo a leanas an Coimisiún, i.e. an Príomh-Bhreitheamh, Cathaoirleach Dháil Éireann (An Ceann Comhairle) agus Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.
15		
20		
25	10	Airteagal 14  In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3° agus 4°:  “3° Beidh arna roghnú (de réir fho-alt 4° den alt seo) ag Dáil Éireann as a comhalaíochta comhala chun gníomhú in ionad a Cathaoirligh, agus comhala eile chun gníomhú in ionad a Leas-Chathaoirligh, mar chomhala den Choinisiún aon uair a bheas—  i oifig an Cathaoirligh nó an Leas-Chathaoirligh folamh (nó an dá oifig sin folamh), nó  ii an Cathaoirleach nó an Leas-Chathaoirleach (nó iad ar aonan) gan bheith i gcumas gníomhaithe,  agus ní foláir don comhalaíocht a roghnófar amhlaidh gníomhú dár réir sin sna himthosca sin.
30		
35		
40		
45		
50		

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text
		<p>4° Ní foláir do Dháil Éireann comhaltaí a roghnú chun críche fho-alt 3° den alt seo ar an Teach sin d'ationól tar éis an lánscoir ar an Teach sin, nó chomh luath agus is féidir é ina dhiaidh sin, agus déanfaidh sí roghnuithe chun na críche sin dá éis sin de réir mar a bheas riachtanach agus nuair a bheas riachtanach.”.</p>
11	Article 15	<p>In section 1, the substitution of the following for subsection 3°:</p> <p>“3° Is i gcathair Bhaile Átha Cliath nó ar a cóngar, nó cibé áit eile ar a gcinnfidh sí ó am go ham, a shuifidh Dáil Éireann.”.</p>
12	Article 15	<p>The substitution of the following for sections 8 and 9:</p> <p>“8 1° Is go poiblí a shuifidh Dáil Éireann.</p> <p>2° Ach i gcás práinn speisialta a bheith ann, tig le Dáil Éireann suí go príobháideach ach dhá thrian de na comhaltaí a bheas i láthair do thoiliú leis.</p> <p>9 1° Toghfaidh Dáil Éireann Cathaoirleach agus Leas-Chathaoirleach ar Dháil Éireann as a comhantas, agus leagfaidh amach dóibh a gcumhachtaí agus a ndualgais.</p> <p>2° Is le dlí a chinnfear luach saothair Cathaoirleach is Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
5		4º Ní foláir do Dháil Éireann comhaltaí a roghnú chun críche fho-alt 3º den alt seo ar an Teach sin d'ationól tar éis an lánscoir ar an Teach sin, nó chomh luath agus is féidir é ina dhiaidh sin, agus déanfaidh sí roghnuithe chun na críche sin dá éis sin de réir mar a bheas riachtanach agus nuair a bheas riachtanach.”.
10		
15	11	Airteagal 15  In alt 1, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3º:  “3º Is i gcathair Bhaile Átha Cliath nó ar a cóngar, nó cibé áit eile ar a gcinnfidh sí ó am go ham, a shuifidh Dáil Éireann.”.
20		
25	12	Airteagal 15  An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 8 agus 9:  “8 1º Is go poiblí a shuifidh Dáil Éireann.  2º Ach i gcás práinn speisialta a bheith ann, tig le Dáil Éireann suí go príobháideach ach dhá thrian de na comhaltaí a bheas i láthair do thoiliú leis.  9 1º Toghfaidh Dáil Éireann Cathaoirleach agus Leas-Chathaoirleach ar Dháil Éireann as a comhltas, agus leagfaidh amach dóibh a gcumhactaí agus a ndualgais.  2º Is le dlí a chinnfear luach saothair Chathaoirleach is Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann.”.
30		
35		
40		
45		

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text
13	Article 15	<p>The substitution of the following for section 10:</p> <p>“10 Déanfaidh Dáil Éireann a rialacha agus a buan-orduithe féin, agus beidh sé de chumhacht ag Dáil Éireann pionós a cheapadh do lucht a sáraíthe sin; beidh sé de chumhacht aici fairis sin saoirse aighnis a chur in áirithe, agus a scribhinní oifigiúla féin agus páipeir phríobháideacha a comhaltaí a dhídean, agus fós í féin agus a comhaltaí a dhídean ar aon duine nó ar aon dream daoine a dhéanfadh cur isteach nó toirmeasc ar a comhaltaí nó a dhéanfadh iarracht ar iad a éilliu agus iad ag déanamh a ndualgas.”.</p>
14	Article 15	<p>In section 11, the substitution—</p> <p>(a) in subsection 1° of “i nDáil Éireann” for “i ngach Teach ar leith”, and</p> <p>(b) in subsection 3° of “lena buan-orduithe” for “lena bhuan-orduithe”, and of “de Dháil Éireann chun í a bheith i gcumas feidhme” for “de cheachtar den dá Theach chun é a bheith i gcumas feidhme”.</p>
15	Article 15	<p>The substitution of the following for sections 12 and 13:</p> <p>“12 Gach tuarascáil agus foilseachán oifigiúil ón Oireachtas agus ó Dháil Éireann, maille le caint ar bith dá ndéantar i nDáil Éireann, táid saor ar chúrsaí dlí cibé áit a bhfoilsítear.</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
13	Airteagal 15	<p>An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 10:</p> <p>“10 Déanfaidh Dáil Éireann a rialacha agus a buan-orduithe féin, agus beidh sé de chumhacht ag Dáil Éireann pionós a cheapadh do lucht a sáraithe sin; beidh sé de chumhacht aici fairis sin saorise aighnis a chur in áirithe, agus a scríbhinní oifigiúla féin agus páipéis phríobháideacha a comhaltaí a dhídean, agus fós í féin agus a comhaltaí a dhídean ar aon duine nó ar aon dream daoine a dhéanfadh cur isteach nó toirmeasc ar a comhaltaí nó a dhéanfadh iarracht ar iad a éillíú agus iad ag déanamh a ndualgas.”.</p>
14	Airteagal 15	<p>In alt 11—</p> <p>(a) i bhfo-alt 1°, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i ngach Teach ar leith”, agus</p> <p>(b) i bhfo-alt 3°, “lena buan-orduithe” a chur in ionad “lena bhuan-orduithe”, agus “de Dháil Éireann chun í a bheith i gcumas feidhme” a chur in ionad “de cheachtar den dá Theach chun é a bheith i gcumas feidhme”.</p>
15	Airteagal 15	<p>An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 12 agus 13:</p> <p>“12 Gach tuarascáil agus foilseachán oifigiúil ón Oireachtas agus ó Dháil Éireann, maille le caint ar bith dá ndéantar i nDáil Éireann, táid saor ar chúrsaí dlí cibé áit a bhfoilsítear.</p>

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text
		13 Tá comhaltaí Dháil Éireann saor ar ghabháil le linn bheith i dtéarmann an Tí sin nó ag teacht chuige nó ag imeacht uaidh, ach amháin i gcás tréasa, mar a mhínítear sa Bhunreacht seo é, nó i gcás feileonachta nó briseadh síochána agus cibé caint a dhéanfaidh comhalta sa Teach sin ní inchúisithe é mar gheall uirthi in aon chuírt ná ag údarás ar bith ach amháin an Teach sin féin.”.
16	Article 15	The deletion of section 14.
17	Article 15	The numbering of section 15 as section 14 and the substitution in that section of “le comhaltaí Dháil Éireann” for “le comhaltaí gach Tí de”.
18	Articles 18 to 21	The deletion of the Articles.
19	Article 22	The substitution of the following for section 2: “Más é tuairim Chathaoirleach Dháil Éireann gur Bille Airgid aon Bhille faoi leith ní foláir don Chathaoirleach a dheimhniú gur Bille Airgid é agus ní bheidh dul thar deimhniú an Chathaoirligh mura rud é go gcinntidh Dáil Éireann, le rún dá cuid, nach Bille Airgid an Bille agus, má chinneann sí amhlaidh, ní Bille Airgid an Bille.”.
20	Articles 23 and 24	The deletion of the Articles.
21	Article 25	In section 1, the substitution of “a ritear Bille ag Dáil Éireann, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú” for “a ritear Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú, ní a mheastar é a bheith rite ag dhá Theach an Oireachtais”.

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge	
5		13 Tá comhaltaí Dháil Éireann saor ar ghabháil le linn bheith i dtéarmann an Tí sin nó ag teacht chuige nó ag imeacht uaidh, ach amháin i gcás tréasa, mar a mhínítear sa Bhunreacht seo é, nó i gcás feileonacha nō briseadh síochána agus cibé caint a dhéanfaidh comhalta sa Teach sin ní inchúisithe é mar gheall uirthi in aon chuírt ná ag údarás ar bith ach amháin an Teach sin féin.”.	
10			
15			
16	Airteagal 15	Alt 14 a scriosadh.	
20	17	Airteagal 15	Alt 15 d'uimhriú mar alt 14 agus “le comhaltaí Dháil Éireann” a chur in ionad “le comhaltaí gach Tí de” san alt sin.
25	18	Airteagail 18 go 21	Na hAirteagail a scriosadh.
30	19	Airteagal 22	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 2:  “Más é tuairim Chathaoirléach Dháil Éireann gur Bille Airgid aon Bhille faoi leith ní foláir don Chathaoirléach a dheimhníú gur Bille Airgid é agus ní bheidh dul thar deimhníú an Chathaoirligh mura rud é go gcinneadh Dáil Éireann, le rún dá cuid, nach Bille Airgid an Bille agus, má chinneann sí amhlaidh, ní Bille Airgid an Bille.”.
35	20	Airteagail 23 agus 24	Na hAirteagail a scriosadh.
40	21	Airteagal 25	In alt 1, “a ritear Bille ag Dáil Éireann, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú” a chur in ionad “a ritear Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú, nó a mheastar é a bheith rite ag dhá Theach an Oireachtais”.
45			
50			
55			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
22	Article 25	In section 2.2°, the substitution of “le comhthoil Dháil Éireann” for “le comhthoil Sheanad Éireann”.	5
23	Article 25	The deletion of section 3; the numbering of sections 4 and 5 as sections 3 and 4 respectively; and the substitution, in the section so numbered as 3, of the following for subsection 3°:  “3° Is é téacs de Bhille a geuirfidh an tUachtaráin a lámh leis ná an téacs a ritheadh ag Dáil Éireann agus, má ritear Bille amhlaidh sa dá theanga oifigiúla, cuirfidh an tUachtaráin a lámh le téacs Gaeilge agus le téacs Sacs-Bhéarla an Bhille.”.	10 15 20
24	Article 26	The substitution of the following for the first sentence:  “Baineann an tAirteagal seo le gach Bille a ritear ag Dáil Éireann, ach amháin Bille Airgid, nó Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú.”.	25 30
25	Article 26	In section 3, the deletion of subsection 2° and the numbering of subsection 3° as subsection 2°.	35
26	Article 27	The deletion of the Article.	
27	Article 28	In section 3.3°, the substitution of “ag Dáil Éireann” for “ag gach Teach den Oireachtas”, and of “a bheartóidh Dáil Éireann” for “a bheartóidh gach Teach den Oireachtas”.	40 45

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge	
22	Airteagal 25	In alt 2.2°, “le comhthoil Dháil Éireann” a chur in ionad “le comhthoil Sheanad Éireann”.	
5	23	Airteagal 25	Alt 3 a scriosadh; ailt 4 agus 5 d'uimhriú mar ailt 3 agus 4, faoi seach, agus san alt arna uimhriú amhlaidh mar 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°:  “3° Is é téacs de Bhille a gcuirfidh an tUachtaráin a lámh leis ná an téacs a ritheadh ag Dáil Éireann agus, má ritear Bille amhlaidh sa dá theanga oifigiúla, cuirfidh an tUachtaráin a lámh le téacs Gaeilge agus le téacs Sacs-Bhéarla an Bhille.”.
10	24	Airteagal 26	An méid seo a leanas a chur in ionad na chéad abairte:  “Baineann an tAireagal seo le gach Bille a ritear ag Dáil Éireann, ach amháin Bille Airgid, nó Bille a luitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú.”.
15	25	Airteagal 26	In alt 3, fo-alt 2° a scriosadh agus fo-alt 3° d'uimhriú mar fho-alt 2°.
20	26	Airteagal 27	An tAireagal a scriosadh.
25	27	Airteagal 28	In alt 3.3°, “ag Dáil Éireann” a chur in ionad “ag gach Teach den Oireachtas”, agus “a bheartóidh Dáil Éireann” a chur in ionad “a bheartóidh gach Teach den Oireachtas”.
30			
35			
40			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
28	Article 28	<p>In section 4.3°, the substitution, in paragraph ii, of “le húdarás Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh sí ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann nó, i gcás binse arna cheapadh amhlaidh sula gcuirfeadh deireadh le Seanad Éireann leis an Acht um an Dara Leasú is Triocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013, le húdarás Sheanad Éireann agus Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann” for “le húdarás Thithe an Oireachtais chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann”.</p>	5 10 15 20 25
29	Article 28	<p>The substitution of the following for section 7:</p> <p>“7 Ní foláir na comhaltaí den Rialtas a bheith ina gcomhaltaí de Dháil Éireann.”.</p>	30
30	Article 28	<p>In section 8, the substitution of “i nDáil Éireann” for “i ngach Teach den Oireachtas”.</p>	35
31	Article 29	<p>In section 4, the substitution, in subsections 7° and 8°, of “ó Dháil Éireann” for “ó dhá Theach an Oireachtais”.</p>	40
32	Article 31	<p>In section 2, the substitution, in paragraph i, of “Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann” for “Cathaoirleach Sheanad Éireann”.</p>	45
33	Article 33	<p>In section 3, the substitution of “de Dháil Éireann” for “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.</p>	50

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
28	Airteagal 28	In alt 4.3°, i mír ii, “le húdarás Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh sí ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann nó, i gcás binse arna cheapadh amhlaidh sula gcuirfear deireadh le Seanad Éireann leis an Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013, le húdarás Sheanad Éireann agus Dháil Éireann chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann” a chur in ionad “le húdarás Thithe an Oireachtais chun fiosrú a dhéanamh faoi ní a luafaidh siad ina thaobh go bhfuil tábhacht phoiblí ann”.
29	Airteagal 28	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 7: “7 Ní foláir na comhaltaí den Rialtas a bheith ina gcomhaltaí de Dháil Éireann.”.
30	Airteagal 28	In alt 8, “i nDáil Éireann” a chur in ionad “i ngach Teach den Oireachtas”.
31	Airteagal 29	In alt 4, i bhfo-ailt 7° agus 8°, “ó Dháil Éireann” a chur in ionad “ó dhá Theach an Oireachtais”.
32	Airteagal 31	In alt 2, i mír i, “Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann” a chur in ionad “Cathaoirleach Sheanad Éireann”.
33	Airteagal 33	In alt 3, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
34	Article 33	<p>The substitution of the following for section 5:</p> <p>“5 1° Ní cead an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreora a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacafocht dhá thrian ar a laghad de lánchomholtas an Tí sin, á éileamh an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig.</p> <p>2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtaráin ina thaobh go cúí, agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtaráin faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin.</p> <p>3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtaráin ní foláir don Uachtaráin, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig.”.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p>
35	Article 35	In section 3, the substitution of “de Dháil Éireann” for “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.	40
36	Article 35	<p>The substitution of the following for section 4:</p> <p>“4 1° Ní cead breitheamh den Chúirt Uachtarach ná den Ard-Chúirt a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreorach a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacafocht dhá thrian ar a laghad de lánchomholtas an Tí sin, á éileamh an breitheamh a chur as oifig.</p>	<p>45</p> <p>50</p> <p>55</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge
34	Airteagal 33	<p>An méid seo a leanas a chur in ionad alt 5:</p> <p>“5 1° Ní cead an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreora a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacáfocht dhá thrian ar a laghad de lánchomhltas an Tí sin, á éileamh an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig.</p> <p>2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtaráin ina thaobh go cuí, agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtaráin faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin.</p> <p>3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtaráin ní foláir don Uachtaráin, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig.”.</p>
35	Airteagal 35	In alt 3, “de Dháil Éireann” a chur in ionad “de cheachtar de Thithe an Oireachtais”.
36	Airteagal 35	<p>An méid seo a leanas a chur in ionad alt 4:</p> <p>“4 1° Ní cead breitheamh den Chúirt Uachtarach ná den Ard-Chúirt a chur as oifig ach amháin de dheasca mí-iompair nó míthreorach a luafar, ná an uair sin féin mura ritheann Dáil Éireann rún, le tacáfocht dhá thrian ar a laghad de lánchomhltas an Tí sin, á éileamh an breitheamh a chur as oifig.</p>

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the Irish text	
		2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtaráin ina thaobh go cuí agus cóip den rún a sheoladh chuig an Uachtaráin faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin.	5
		3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtaráin ní foláir don Uachtaráin, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an breitheamh lena mbaineann an rún a chur as oifig.”.	10
37	Article 40	In section 6.1°, the substitution, in paragraph ii, of “do Dháil Éireann” for “do cheachtar de Thithe an Oireachtais”.	15
38	Article 46	In section 2, the substitution of “agus nuair a ritear é ag an Teach sin” for “agus nuair a ritear nó a mheastar a ritheadh é ag dhá Teach an Oireachtais”.	20
39	Article 47	The deletion of section 2 and the numbering of sections 3 and 4 as sections 2 and 3 respectively.	25
40	Articles 53 and 55	The deletion of the Articles.	30
			35

## PART 2

### PARTICULARS OF AMENDMENTS OF ENGLISH TEXT MENTIONED IN Section 4(2) 40

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
1	Article 12	In section 4.2°, the substitution of the following for paragraph i: “i not less than fourteen persons, each of whom is at the time a member of Dáil Éireann, or”.	45 50

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Gaeilge	
5		2° Rún ar bith den sórt sin a rithfidh Dáil Éireann ní foláir don Taoiseach scéala a thabhairt don Uachtarán ina thaobh go cuí agus cóip den rún a sheoladh chuiig an Uachtarán faoi theastas Chathaoirleach an Tí sin.	
10		3° Láithreach d'éis na scéala sin agus cóip den rún sin a fháil don Uachtarán ní foláir don Uachtarán, le hordú faoi láimh is faoi Shéala an Uachtaráin, an breitheamh lena mbaineann an rún a chur as oifig.”.	
15			
20			
25	37	Airteagal 40	In alt 6.1°, i mír ii, “do Dháil Éireann” a chur in ionad “do cheachtar de Thithe an Oireachtais”.
30	38	Airteagal 46	In alt 2, “agus nuair a ritear é ag an Teach sin” a chur in ionad “agus nuair a ritear nó a mheastar a ritheadh é ag dhá Theach an Oireachtais”.
35	39	Airteagal 47	Alt 2 a scríosadh agus ailt 3 agus 4 d'uumhriú mar ailt 2 agus 3, faoi seach.
	40	Airteagail 53 agus 55	Na hAirteagail a scríosadh.

## CUID 2

### NA LEASUITHE AR AN TÉACS SACS-BHÉARLA A LUAITEAR IN *Alt 4(2)*

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla	
40	1	Airteagal 12	In alt 4.2°, an méid seo a leanas a chur in ionad mhír i: “i not less than fourteen persons, each of whom is at the time a member of Dáil Éireann, or”.
45			

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
2	Article 12	<p>In section 6, the substitution of the following for subsections 1° and 2°:</p> <p>“1° The President shall not be a member of Dáil Éireann.</p> <p>2° If a member of Dáil Éireann be elected President, the member shall be deemed to have vacated the member’s seat in that House.”.</p>	5 10
3	Article 12	In section 8, the substitution of “Dáil Éireann” for “both Houses of the Oireachtas”.	15
4	Article 12	<p>In section 10—</p> <p>(a) the substitution of the following for subsections 2° to 5°:</p> <p>“2° The charge shall be preferred by Dáil Éireann, subject to and in accordance with the provisions of this section.</p> <p>3° A proposal to prefer a charge against the President under this section shall not be entertained unless upon a notice of motion in writing signed by not less than thirty members of Dáil Éireann.</p> <p>4° No such proposal shall be adopted by Dáil Éireann save upon a resolution of that House supported by not less than four-fifths of the total membership thereof.</p> <p>5° When a charge has been preferred by Dáil Éireann, it shall investigate the charge, or cause the charge to be investigated.”,</p> <p>and</p>	20 25 30 35 40 45

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
2	Airteagal 12	In alt 6, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 1° agus 2°:  “1° The President shall not be a member of Dáil Éireann.  2° If a member of Dáil Éireann be elected President, the member shall be deemed to have vacated the member's seat in that House.”.
3	Airteagal 12	In alt 8, “Dáil Éireann” a chur in ionad “both Houses of the Oireachtas”.
4	Airteagal 12	In alt 10—  (a) an méid seo a leanas a chur in ionad fho-ailt 2° go 5°:  “2° The charge shall be preferred by Dáil Éireann, subject to and in accordance with the provisions of this section.  3° A proposal to prefer a charge against the President under this section shall not be entertained unless upon a notice of motion in writing signed by not less than thirty members of Dáil Éireann.  4° No such proposal shall be adopted by Dáil Éireann save upon a resolution of that House supported by not less than four-fifths of the total membership thereof.  5° When a charge has been preferred by Dáil Éireann, it shall investigate the charge, or cause the charge to be investigated.”, agus

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
		(b) the substitution, in subsection 7°, of “supported by not less than four-fifths of the total membership of Dáil Éireann” for “supported by not less than two-thirds of the total membership of the House of the Oireachtas by which the charge was investigated, or caused to be investigated.”.	5
5	Article 13	In section 2, the substitution of the following for subsection 3°: “3° The President may at any time, after consultation with the Council of State, convene a meeting of Dáil Éireann.”.	10
6	Article 13	In section 3, the substitution of the following for subsection 1°: “1° Every Bill passed by Dáil Éireann shall require the signature of the President for its enactment into law.”.	15
7	Article 13	In section 7, the substitution of the following for subsection 1°: “1° The President may, after consultation with the Council of State, communicate with Dáil Éireann by message or address on any matter of national or public importance.”.	20
8	Article 13	In section 8, the substitution— (a) in subsection 1° of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”, and (b) in subsection 2° of “Dáil Éireann” for “either of the Houses of the Oireachtas”, in both places where those words occur.	25 30 35 40 45 50 55

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
5		(b) i bhfo-alt 7°, “supported by not less than four-fifths of the total membership of Dáil Éireann” a chur in ionad “supported by not less than two-thirds of the total membership of the House of the Oireachtas by which the charge was investigated, or caused to be investigated.”.
10		
15		
20		
25	5	Airteagal 13
30		In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fhó-alt 3°: “3° The President may at any time, after consultation with the Council of State, convene a meeting of Dáil Éireann.”.
35	6	Airteagal 13
40		In alt 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fhó-alt 1°: “1° Every Bill passed by Dáil Éireann shall require the signature of the President for its enactment into law.”.
45	7	Airteagal 13
50		In alt 7, an méid seo a leanas a chur in ionad fhó-alt 1°: “1° The President may, after consultation with the Council of State, communicate with Dáil Éireann by message or address on any matter of national or public importance.”.
55	8	Airteagal 13
		In alt 8— (a) i bhfo-alt 1°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”, agus (b) i bhfo-alt 2°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either of the Houses of the Oireachtas”, sa dá áit a bhfuil na focail sin.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text
9	Article 14	<p>In section 2, the substitution of the following for subsection 1°:</p> <p>“1° The Commission shall consist of the following persons, namely, the Chief Justice, the Chairman of Dáil Éireann (An Ceann Comhairle), and the Deputy Chairman of Dáil Éireann.”.</p>
10	Article 14	<p>In section 2, the substitution of the following for subsections 3° and 4°:</p> <p>“3° There shall (in accordance with subsection 4° hereof) be selected by Dáil Éireann from its members a member to act in place of its Chairman, and another member to act in place of its Deputy Chairman, as a member of the Commission on any occasion on which—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i the office of Chairman or Deputy Chairman is vacant (or both those offices are vacant), or</li> <li>ii either the Chairman or Deputy Chairman is (or both of them are) unable to act,</li> </ul> <p>and the member or members so selected shall, in those circumstances, act accordingly.</p> <p>4° A selection of members for the purpose of subsection 3° hereof shall be made by Dáil Éireann on, or as soon as may be following, the re-assembly of that House after the dissolution thereof and subsequent selections for that purpose shall be made by it as and when the occasion requires.”.</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
9 5 10	Airteagal 14	<p>In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 1º:</p> <p>“1º The Commission shall consist of the following persons, namely, the Chief Justice, the Chairman of Dáil Éireann (An Ceann Comhairle), and the Deputy Chairman of Dáil Éireann.”.</p>
10 15 20 25 30 35 40 45	Airteagal 14	<p>In alt 2, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3º agus 4º:</p> <p>“3º There shall (in accordance with subsection 4º hereof) be selected by Dáil Éireann from its members a member to act in place of its Chairman, and another member to act in place of its Deputy Chairman, as a member of the Commission on any occasion on which—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i the office of Chairman or Deputy Chairman is vacant (or both those offices are vacant), or</li> <li>ii either the Chairman or Deputy Chairman is (or both of them are) unable to act,</li> </ul> <p>and the member or members so selected shall, in those circumstances, act accordingly.</p> <p>4º A selection of members for the purpose of subsection 3º hereof shall be made by Dáil Éireann on, or as soon as may be following, the re-assembly of that House after the dissolution thereof and subsequent selections for that purpose shall be made by it as and when the occasion requires.”.</p>

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
11	Article 15	In section 1, the substitution of the following for subsection 3°:  “3° Dáil Éireann shall sit in or near the City of Dublin or in such other place as it may from time to time determine.”.	5
12	Article 15	The substitution of the following for sections 8 and 9:  “8 1° Sittings of Dáil Éireann shall be public.  2° In cases of special emergency, however, Dáil Éireann may hold a private sitting with the assent of two-thirds of the members present.  9 1° Dáil Éireann shall elect from its members a Chairman and Deputy Chairman of it and shall prescribe their powers and duties.  2° The remuneration of the Chairman and Deputy Chairman of Dáil Éireann shall be determined by law.”.	10 15 20 25 30
13	Article 15	In section 10, the substitution of “Dáil Éireann” for “Each House”.	35
14	Article 15	In section 11, the substitution—  (a) in subsection 1° of “Dáil Éireann” for “each House”, and  (b) in subsection 3° of “Dáil Éireann” for “either House”.	40
15	Article 15	The substitution of the following for sections 12 and 13:  “12 All official reports and publications of the Oireachtas or Dáil Éireann and utterances made in Dáil Éireann wherever published shall be privileged.	45 50

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
11	Airteagal 15	In alt 1, an méid seo a leanas a chur in ionad fhóalt 3º:  “3º Dáil Éireann shall sit in or near the City of Dublin or in such other place as it may from time to time determine.”.
12	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 8 agus 9:  “8 1º Sittings of Dáil Éireann shall be public.  2º In cases of special emergency, however, Dáil Éireann may hold a private sitting with the assent of two-thirds of the members present.  9 1º Dáil Éireann shall elect from its members a Chairman and Deputy Chairman of it and shall prescribe their powers and duties.  2º The remuneration of the Chairman and Deputy Chairman of Dáil Éireann shall be determined by law.”.
13	Airteagal 15	In alt 10, “Dáil Éireann” a chur in ionad “Each House”.
14	Airteagal 15	In alt 11—  (a) i bhfo-alt 1º, “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House”, agus  (b) i bhfo-alt 3º, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House”.
15	Airteagal 15	An méid seo a leanas a chur in ionad ailt 12 agus 13:  “12 All official reports and publications of the Oireachtas or Dáil Éireann and utterances made in Dáil Éireann wherever published shall be privileged.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text
		13 The members of Dáil Éireann shall, except in case of treason as defined in this Constitution, felony or breach of the peace, be privileged from arrest in going to and returning from, and while within the precincts of, that House, and shall not, in respect of any utterance in that House, be amenable to any court or any authority other than that House itself.”.
16	Article 15	The deletion of section 14.
17	Article 15	The numbering of section 15 as section 14 and the substitution in that section of “Dáil Éireann” for “each House thereof”.
18	Articles 18 to 21	The deletion of the Articles.
19	Article 22	The substitution of the following for section 2:  “The Chairman of Dáil Éireann shall certify any Bill which, in the Chairman’s opinion, is a Money Bill to be a Money Bill, and the certificate of the Chairman shall be final and conclusive unless Dáil Éireann determines, by a resolution of it, that the Bill is not a Money Bill and, in the event that it so determines, the Bill shall not be a Money Bill.”.
20	Articles 23 and 24	The deletion of the Articles.
21	Article 25	In section 1, the substitution of “by Dáil Éireann” for “or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
22	Article 25	In section 2.2°, the substitution of “Dáil Éireann” for “Seanad Éireann”.

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
5		13 The members of Dáil Éireann shall, except in case of treason as defined in this Constitution, felony or breach of the peace, be privileged from arrest in going to and returning from, and while within the precincts of, that House, and shall not, in respect of any utterance in that House, be amenable to any court or any authority other than that House itself.”.
10		
15		
16	Airteagal 15	Alt 14 a scriosadh.
20		
17	Airteagal 15	Alt 15 d'uimhriú mar alt 14 agus “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House thereof” san alt sin.
25		
18	Airteagail 18 go 21	Na hAirteagail a scriosadh.
30		
19	Airteagal 22	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 2:  “The Chairman of Dáil Éireann shall certify any Bill which, in the Chairman’s opinion, is a Money Bill to be a Money Bill, and the certificate of the Chairman shall be final and conclusive unless Dáil Éireann determines, by a resolution of it, that the Bill is not a Money Bill and, in the event that it so determines, the Bill shall not be a Money Bill.”.
35		
40		
20	Airteagail 23 agus 24	Na hAirteagail a scriosadh.
45		
21	Airteagal 25	In alt 1, “by Dáil Éireann” a chur in ionad “or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
22	Airteagal 25	In alt 2.2°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “Seanad Éireann”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
23	Article 25	<p>The deletion of section 3; the numbering of sections 4 and 5 as sections 3 and 4 respectively and the substitution, in the section so numbered as 3, of the following for subsection 3°:</p> <p>“3° Every Bill shall be signed by the President in the text in which it was passed by Dáil Éireann, and if a Bill is so passed in both the official languages, the President shall sign the text of the Bill in each of those languages.”.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>
24	Article 26	<p>The substitution of the following for the first sentence:</p> <p>“This Article applies to any Bill passed by Dáil Éireann other than a Money Bill or a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the Constitution.”.</p>	<p>20</p> <p>25</p>
25	Article 26	<p>In section 3, the deletion of subsection 2° and the numbering of subsection 3° as subsection 2°.</p>	<p>30</p>
26	Article 27	<p>The deletion of the Article.</p>	
27	Article 28	<p>In section 3.3°, the substitution of “Dáil Éireann” for “each of the Houses of the Oireachtas”, in both places where those words occur.</p>	<p>35</p>
28	Article 28	<p>In section 4.3°, the substitution, in paragraph ii, of “Dáil Éireann to inquire into a matter stated by it to be of public importance or, in the case of such an appointment made before the abolition of Seanad Éireann by the <i>Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013</i>, Seanad Éireann and Dáil Éireann to inquire into a matter stated by them to be of public importance” for “the Houses of the Oireachtas to inquire into a matter stated by them to be of public importance”.</p>	<p>40</p> <p>45</p> <p>50</p> <p>55</p>

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
23	Airteagal 25	<p>Alt 3 a scriosadh; ailt 4 agus 5 d'uimhriú mar ailt 3 agus 4, faoi seach, agus san alt arna uimhriú amhlaidh mar 3, an méid seo a leanas a chur in ionad fho-alt 3°:</p> <p>“3° Every Bill shall be signed by the President in the text in which it was passed by Dáil Éireann, and if a Bill is so passed in both the official languages, the President shall sign the text of the Bill in each of those languages.”.</p>
24	Airteagal 26	<p>An méid seo a leanas a chur in ionad na chéad abairte:</p> <p>“This Article applies to any Bill passed by Dáil Éireann other than a Money Bill or a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the Constitution.”.</p>
25	Airteagal 26	In alt 3, fo-alt 2° a scriosadh agus fo-alt 3° d'uimhriú mar fho-alt 2°.
26	Airteagal 27	An tAireagal a scriosadh.
27	Airteagal 28	In alt 3.3°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “each of the Houses of the Oireachtas”, sa dá áit a bhfuil na focail sin.
28	Airteagal 28	In alt 4.3°, i mír ii, “Dáil Éireann to inquire into a matter stated by it to be of public importance or, in the case of such an appointment made before the abolition of Seanad Éireann by the <i>Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013</i> , Seanad Éireann and Dáil Éireann to inquire into a matter stated by them to be of public importance” a chur in ionad “the Houses of the Oireachtas to inquire into a matter stated by them to be of public importance”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
29	Article 28	The substitution of the following for section 7:  “7 The members of the Government must be members of Dáil Éireann.”	5
30	Article 28	In section 8, the substitution of “Dáil Éireann” for “each House of the Oireachtas”.	10
31	Article 29	In section 4, the substitution, in subsections 7 <sup>o</sup> and 8 <sup>o</sup> , of “Dáil Éireann” for “both Houses of the Oireachtas”.	15
32	Article 31	In section 2, the substitution, in paragraph i, of “the Deputy Chairman of Dáil Éireann” for “the Chairman of Seanad Éireann”.	20
33	Article 33	In section 3, the substitution of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.	25
34	Article 33	The substitution of the following for section 5:  “5 1 <sup>o</sup> The Comptroller and Auditor General shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the Comptroller and Auditor General.  2 <sup>o</sup> The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.	30 35 40 45 50

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
29	Airteagal 28	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 7:  “7 The members of the Government must be members of Dáil Éireann.”.
30	Airteagal 28	In alt 8, “Dáil Éireann” a chur in ionad “each House of the Oireachtas”.
31	Airteagal 29	In alt 4, i bhfo-ailt 7° agus 8°, “Dáil Éireann” a chur in ionad “both Houses of the Oireachtas”.
32	Airteagal 31	In alt 2, i mír i, “the Deputy Chairman of Dáil Éireann” a chur in ionad “the Chairman of Seanad Éireann”.
33	Airteagal 33	In alt 3, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.
34	Airteagal 33	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 5:  “5 1° The Comptroller and Auditor General shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the Comptroller and Auditor General.  2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text
		3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove the Comptroller and Auditor General from office.”.
35	Article 35	In section 3, the substitution of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.
36	Article 35	<p>The substitution of the following for section 4:</p> <p>“4 1° A judge of the Supreme Court or the High Court shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the judge.</p> <p>2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.</p> <p>3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove from office the judge to whom the resolution relates.”.</p>
37	Article 40	In section 6.1°, the substitution, in paragraph ii, of “Dáil Éireann” for “either House of the Oireachtas”.

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
5		3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove the Comptroller and Auditor General from office.”.
10		
15	35	Airteagal 35 In alt 3, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.
20		
25		
30	36	An méid seo a leanas a chur in ionad alt 4:  “4 1° A judge of the Supreme Court or the High Court shall not be removed from office except for stated misbehaviour or incapacity, and then only upon a resolution passed by Dáil Éireann, supported by not less than two-thirds of the total membership of that House, calling for the removal of the judge.
35		
40		2° The Taoiseach shall duly notify the President of any such resolution as aforesaid passed by Dáil Éireann and shall send the President a copy of the resolution certified by the Chairman of that House.
45		
50		3° Upon receipt of such notification and of a copy of such resolution, the President shall forthwith, by an order under the hand and Seal of the President, remove from office the judge to whom the resolution relates.”.
	37	Airteagal 40 In alt 6.1°, i mír ii, “Dáil Éireann” a chur in ionad “either House of the Oireachtas”.

Ref. No.	Article amended	Nature of amendment of the English text	
38	Article 46	In section 2, the substitution of “and shall upon having been passed by that House” for “and shall upon having been passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.	5
39	Article 47	The deletion of section 2 and the numbering of sections 3 and 4 as sections 2 and 3 respectively.	10
40	Articles 53 and 55	The deletion of the Articles.	

Uimh. Thag.	An tAireagal a leasaítear	An leasú a dhéantar ar an téacs Sacs-Bhéarla
5 38	Airteagal 46	In alt 2, “and shall upon having been passed by that House” a chur in ionad “and shall upon having been passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas”.
10 39	Airteagal 47	Alt 2 a scriosadh agus ailt 3 agus 4 d’uimhriú mar ailt 2 agus 3, faoi seach.
	40	Na hAirteagail a scriosadh.

## SCHEDULE 4

### PART 1

#### DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN: FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS FORLÍONTACHA.

Airteagal 50A

5

1 San Airteagal seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” an bhrí chéanna atá leis in Airteagal 19A den Bhunreacht seo.

2<sup>o</sup> Aon Bhille a thionscnaítear i gceachtar de Thithe an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann agus nach ritear nó nach meastar a ritheadh ag an dá Theach roimh an lá sin, ní foláir a mheas, an lá sin, go bhfuil sé tar éis titim ar lá;r; ach ní choiscefidh sé sin an Bille a thabhairt isteach nó a thabhairt isteach an athuair i ndál Éireann tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. 10 15

2<sup>o</sup> I ndáil le Bille a ritear nó a mheastar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach nár achartaíodh ina dhlí roimh an lá sin:

i gan dochar do mhíreanna ii agus iii den fho-alt seo, baineann forálacha an Bhunreachta seo i ndáil le dlíthe a shíniú 20 agus a fhógaírt (lena n-áirítear, más infheidhme, Airteagal 26) leis an mBille,

ii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 26 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin amhail is nach ndearnadh na leasuithe ar an Airteagal sin leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*, 25 30

iii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 27 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin, amhail is nach ndearnadh an tAirteagal sin, ná na forálacha comhghaolmhara d'Airteagal 47 den Bhunreacht seo, a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013*. 35

3 1<sup>o</sup> Tá feidhm ag an alt seo i gcás nach mbeidh an nós imeachta dá dtagraítear sa chéad fho-alt eile críochnaithe roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. 40

2<sup>o</sup> Faoi réir an choinníll seo a leanas agus fho-alt 4<sup>o</sup> den alt seo, ní dhéanfar aon ní breise, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, in aon nós imeachta arna thionscnamh faoi 45 fhoráil iomchuí roimh an lá sin, chun duine a bheidh i seilbh na hoifige dá dtagraítear san fhoráil a chur as oifig:

Ar choinníoll nach gcoiscfidh an fo-alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an nós imeachta a thionscnamh arís, i leith na n-ábhar céanna agus an duine 50

## CUID 1

**DEIREADH A CHUR LE SEANAD ÉIREANN: FORÁLACHA  
IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS FORLÍONTACHA.**

## 5 Airteagal 50A

- 1 San Airteagal seo, tá le “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” an bhrí chéanna atá leis in Airteagal 19A den Bhunreacht seo.
- 2 1° Aon Bhille a thionscnaítear i gceachtar de Thithe an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann agus nach ritear nó nach meastar a ritheadh ag an dá Theach roimh an lá sin, ní foláir a mheas, an lá sin, go bhfuil sé tar éis titim ar lá;r; ach ní choiscfidh sé sin an Bille a thabhairt isteach nó a thabhairt isteach an athuair i nDáil Éireann tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.
- 2° I ndáil le Bille a ritear nó a mheastar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach nár achtaíodh ina dhlí roimh an lá sin:
- 20 i gan dochar do mhíreanna ii agus iii den fho-alt seo, baineann forálacha an Bhunreachta seo i ndáil le dlíthe a shíniú agus a fhógaírt (lena n-áirítéar, más infheidhme, Airteagal 26) leis an mBille,
- 25 ii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 26 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin amhail is nach ndearnadh na leasuithe ar an Airteagal sin leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht* (*Deireadh a Chur le Seanad Éireann*), 2013,
- 30 iii más rud é, roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi Airteagal 27 den Bhunreacht seo i ndáil leis an mBille, féadfar leanúint de na nithe sin a dhéanamh agus a chríochnú i ndáil leis faoin Airteagal sin, amhail is nach ndearnadh an tAirteagal sin, ná na forálacha comhghaolmhara d’Airteagal 47 den Bhunreacht seo, a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht* (*Deireadh a Chur le Seanad Éireann*), 2013.
- 40 3 1° Tá feidhm ag an alt seo i gcás nach mbeidh an nós imeachta dá dtagraítear sa chéad fho-alt eile críochnaithe roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.
- 2° Faoi réir an choinnill seo a leanas agus fho-alt 4° den alt seo, ní dhéanfar aon ní breise, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, in aon nós imeachta arna thionscnamh faoi fhoráil iomchuí roimh an lá sin, chun duine a bheidh i seilbh na hoifige dá dtagraítear san fhoráil a chur as oifig:
- 45 Ar choinníoll nach geoiscfidh an fo-alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an nós imeachta a thionscnamh arís, i leith na n-ábhar céanna agus an duine

chéanna is ábhar don nós imeachta sin, faoin bhforáil iomchuí arna leasú leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013 nó, i gcás Airteagal 35.4, arna leasú leis an Acht sin a dúradh agus le haon leasú eile ar an bhforáil sin, arna dhéanamh de réir Airteagal 46 den Bhunreacht seo, a ghlacfaidh éifeacht an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann nó roimhe sin.

5

- 3° Is foráil iomchuí chun críocha an ailt seo gach ceann de na forálacha seo a leanas den Bhunreacht seo:

- |                         |    |
|-------------------------|----|
| i Airteagal 12.10;      | 10 |
| ii Airteagal 33.5; agus |    |
| iii Airteagal 35.4.     |    |

- 4° Más rud é, i gcás Airteagal 33.5 nó Airteagal 35.4 den Bhunreacht seo, nach mbeidh sna nithe, sa nós imeachta dá dtagraítear i bhfo-alt 2° den alt seo, a bheidh fós le déanamh tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach ceann amháin nó níos mó de na nithe dá dtagraítear i bhfo-alt 2° nó 3° den Airteagal sin 33.5 nó den Airteagal sin 35.4 (de réir mar a bheidh), déanfar, d'ainneoin fho-alt 2° den alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an ní nó na nithe a bheidh fós le déanamh agus cuirfear an duine lena mbaineann as oifig.

15

- 4 1° Baineann an t-alt seo leis an áit sa Bhunreacht seo ina mbíodh Airteagal leagtha amach a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.

20

- 2° I ngach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, beidh, san áit sin a dúradh, faoi cheannteideal lena léireofar an tAirteagal lena mbainfidh sé, an ráiteas seo a leanas:

30

“Scriosadh an tAirteagal seo leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.”.

- 5 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

35

## PART 2

### ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN: TRANSITIONAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

- Article 50A 40

- 1 In this Article “the abolition day” has the same meaning as it has in Article 19A of this Constitution.

- 2 1° A Bill initiated in either House of the Oireachtas before the abolition day that is not passed or deemed to have been passed by both Houses before that day shall, on that day, be deemed to have lapsed; but this shall not prevent the introduction or re-introduction of the Bill in Dáil Éireann after the abolition day.

45

chéanna is ábhar don nós imeachta sin, faoin bhforáil iomchuí arna leasú leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013 nó, i gcás Airteagal 35.4, arna leasú leis an Acht sin a dúradh agus le haon leasú eile ar an bhforáil sin, arna dhéanamh de réir Airteagal 46 den Bhunreacht seo, a ghlacfaidh éifeacht an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann nó roimhe sin.

5           3º Is foráil iomchuí chun críocha an ailt seo gach ceann de na forálacha seo a leanas den Bhunreacht seo:

10           i Airteagal 12.10;

ii Airteagal 33.5; agus

iii Airteagal 35.4.

15           4º Más rud é, i gcás Airteagal 33.5 nó Airteagal 35.4 den Bhunreacht seo, nach mbeidh sna nithe, sa nós imeachta dá dtagraítear i bhfo-alt 2º den alt seo, a bheidh fós le déanamh tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann ach ceann amháin nó níos mó de na nithe dá dtagraítear i bhfo-alt 2º nó 3º den Airteagal sin 33.5 nó den Airteagal sin 35.4 (de réir mar a bheidh), déanfar, d'ainneoin fho-alt 2º den alt seo, tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, an ní nó na nithe a bheidh fós le déanamh agus cuirfear an duine lena mbaineann as oifig.

20           4 1º Baineann an t-alt seo leis an áit sa Bhunreacht seo ina mbíodh Airteagal leagtha amach a scriosadh leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.

25           2º I ngach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, beidh, san áit sin a dúradh, faoi cheannteideal lena léireofar an tAirteagal lena mbainfidh sé, an ráiteas seo a leanas:

“Scriosadh an tAirteagal seo leis an *Acht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann)*, 2013.”.

30           5 Déanfar an tAirteagal seo a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht seo a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

## CUID 2

### ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN: TRANSITIONAL AND SUPPLEMENTARY PROVISIONS.

40 Article 50A

1           1 In this Article “the abolition day” has the same meaning as it has in Article 19A of this Constitution.

45           2 1º A Bill initiated in either House of the Oireachtas before the abolition day that is not passed or deemed to have been passed by both Houses before that day shall, on that day, be deemed to have lapsed; but this shall not prevent the introduction or re-introduction of the Bill in Dáil Éireann after the abolition day.

2° In relation to a Bill passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas before the abolition day but which has not been enacted into law before that day:

i without prejudice to paragraphs ii and iii hereof, the provisions of this Constitution in relation to the signing and promulgation of laws (including, where applicable, Article 26) shall apply to the Bill, 5

ii where, before the abolition day, steps under Article 26 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the amendments of that Article by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected, 10

iii where, before the abolition day, steps under Article 27 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the deletion of that Article, and the deletion of the associated provisions of Article 47 hereof, by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected. 15  
20

3 1° This section applies where the procedure referred to in the next following subsection is not completed before the abolition day.

2° Subject to the following proviso and subsection 4° of this section, 25 no further step shall be taken, after the abolition day, in any procedure initiated under a relevant provision before that day to remove a holder of the office referred to in the provision:

Provided that this subsection shall not prevent, after the abolition day, the initiation again of the procedure, with respect to 30 the same matters and person the subject of that procedure, under the relevant provision as amended by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* or, in the case of Article 35.4, as amended by the aforesaid Act and by any other amendment of that provision, made in accordance 35 with Article 46 hereof, taking effect on or before the abolition day.

3° Each of the following provisions of this Constitution is a relevant provision for the purposes of this section:

i Article 12.10; 40

ii Article 33.5; and

iii Article 35.4.

4° If, in the case of Article 33.5 or Article 35.4 of this Constitution, the only steps, in the procedure referred to in subsection 2° hereof, remaining to be taken after the abolition day are one or more of the steps referred to in subsection 2° or 3° of the said Article 33.5 or Article 35.4 (as the case may be), the remaining step or steps shall, notwithstanding subsection 2° hereof, be taken after the abolition day and the person concerned shall be removed from office. 45  
50

2° In relation to a Bill passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas before the abolition day but which has not been enacted into law before that day:

5 i without prejudice to paragraphs ii and iii hereof, the provisions of this Constitution in relation to the signing and promulgation of laws (including, where applicable, Article 26) shall apply to the Bill,

10 ii where, before the abolition day, steps under Article 26 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the amendments of that Article by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected,

15 iii where, before the abolition day, steps under Article 27 hereof had begun to be taken in relation to the Bill, those steps may continue to be taken and completed in relation to it under that Article as if the deletion of that Article, and the deletion of the associated provisions of Article 47 hereof, by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* had not been effected.

3 1° This section applies where the procedure referred to in the next following subsection is not completed before the abolition day.

25 2° Subject to the following proviso and subsection 4° of this section, no further step shall be taken, after the abolition day, in any procedure initiated under a relevant provision before that day to remove a holder of the office referred to in the provision:

30 Provided that this subsection shall not prevent, after the abolition day, the initiation again of the procedure, with respect to the same matters and person the subject of that procedure, under the relevant provision as amended by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013* or, in the case of Article 35.4, as amended by the aforesaid Act and by any other amendment of that provision, made in accordance with Article 46 hereof, taking effect on or before the abolition day.

35 3° Each of the following provisions of this Constitution is a relevant provision for the purposes of this section:

40 i Article 12.10;  
ii Article 33.5; and  
iii Article 35.4.

45 4° If, in the case of Article 33.5 or Article 35.4 of this Constitution, the only steps, in the procedure referred to in subsection 2° hereof, remaining to be taken after the abolition day are one or more of the steps referred to in subsection 2° or 3° of the said Article 33.5 or Article 35.4 (as the case may be), the remaining step or steps shall, notwithstanding subsection 2° hereof, be taken after the abolition day and the person concerned shall be removed from office.

4 1° This section applies with respect to the place in this Constitution in which there was set out an Article that was deleted by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013*.

2° In every official text of this Constitution published after the abolition day, there shall appear, in the place aforesaid, under a heading that indicates the Article to which it relates, the following statement:

“This Article was deleted by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013*.”.

5 This Article shall be omitted from every official text of this Constitution published after the abolition day.

5

10

4 1° This section applies with respect to the place in this Constitution in which there was set out an Article that was deleted by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013*.

5 2° In every official text of this Constitution published after the abolition day, there shall appear, in the place aforesaid, under a heading that indicates the Article to which it relates, the following statement:

10 "This Article was deleted by the *Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013*."

5 This Article shall be omitted from every official text of this Constitution published after the abolition day.



[Click here for Bill](#)

---

## **THIRTY-SECOND AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (ABOLITION OF SEANAD ÉIREANN) BILL 2013**

---

### **EXPLANATORY MEMORANDUM**

---

#### **Purpose of Bill**

The Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Bill 2013 provides that Seanad Éireann is to be abolished and, in consequence of its abolition, amends provisions of the Constitution that confer functions on Seanad Éireann or that are premised on the existence of that House.

#### **Provisions of Bill**

*Section 1* provides that “the abolition day” will be as defined in *Section 2*.

*Section 2* provides for the amendment of the Constitution by the insertion, after Article 19, of the text of *Schedule 1* of the Bill. (The Schedules are described below.)

*Section 3* provides for the amendment, from the abolition day, of Article 15.1.2° of the Constitution by the insertion of the text of *Schedule 2* of the Bill.

*Section 4* provides for the amendment, from the abolition day, of every Article of the Constitution mentioned in the second column of *Schedule 3* in the manner stated in the third column of the Schedule.

*Section 4* also provides for the amendment of the Constitution by the insertion, from the abolition day, of the text of *Schedule 4* of the Bill after *Article 50*.

*Section 5* provides that the amendments of the Constitution effected by the Act shall be collectively known as the Thirty-second Amendment of the Constitution and that the Act may be cited as the Thirty-second Amendment of the Constitution (Abolition of Seanad Éireann) Act 2013.

#### **Abolition of Seanad Éireann**

*Schedule 1* inserts (in the Irish and English texts) a new *Article 19A* into the Constitution to provide that Seanad Éireann shall stand abolished from midnight on the day immediately before that on



---

**AN BILLÉ UM AN DARA LEASÚ IS TRÍOCHA AR AN  
mBUNREACHT (DEIREADH A CHUR LE SEANAD  
ÉIREANN), 2013**

---

**MEABHRÁN MÍNITHEACH**

---

**Cuspóir an Bhille**

Leis an mBille um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013, déantar socrú go gcuirfear deireadh le Seanad Éireann agus, de dhroim deireadh a chur leis, leasaítear forálacha den Bhunreacht lena dtugtar feidhmeanna do Sheanad Éireann nó atá bunaithe ar an Teach sin a bheith ann.

**Forálacha an Bhille**

Déantar socrú le *hAlt 1* go mbeidh “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann” mar a mhínítear é in *Alt 2*.

Déantar socrú le *hAlt 2* maidir leis an mBunreacht a leasú trí théacs *Sceideal 1* a ghabhann leis an mBille a chur isteach i ndiaidh *Airteagal 19*. (Tuairiscítear na Sceidil anseo thíos.)

Déantar socrú le *hAlt 3* chun *Airteagal 15.1.2°* den Bhunreacht a leasú, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, trí théacs *Sceideal 2* a ghabhann leis an mBille a chur isteach.

Déantar socrú le *hAlt 4* chun gach Airteagal den Bhunreacht a lúaitear sa dara colún de *Sceideal 3* a leasú, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, ar an modh a deirtear sa tríú colún den Sceideal.

Déantar socrú freisin le *hAlt 4* chun an Bunreacht a leasú, ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, trí théacs *Sceideal 4* a ghabhann leis an mBille a chur isteach i ndiaidh *Airteagal 50*.

Déantar socrú le *hAlt 5* gurb é an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht a thabharfar ar na leasuithe le chéile a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht agus go bhféadfar an tAcht um an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht (Deireadh a Chur le Seanad Éireann), 2013 a ghairm den Acht.

**Deireadh a chur le Seanad Éireann**

Déantar, le *Sceideal 1, Airteagal nua 19A* a chur isteach sa Bhunreacht (sa téacs Gaeilge agus sa téacs Sacs-Bhéarla) chun a shocrú go mbeidh deireadh arna chur le Seanad Éireann ó mheán

which Dáil Éireann first meets after the next general election following enactment of the Bill. This is defined in *Section 1* as “the abolition day”, a term used in other parts of the Bill also.

*Schedule 1* also provides that no general election for Seanad Éireann shall take place after the dissolution of Dáil Éireann that next occurs after the enactment of the Bill.

*Schedule 1* also provides that *Article 19A* will be omitted from every official text of the Constitution published after the abolition day.

### **Reconstitution of National Parliament**

*Schedule 2* amends (in the Irish and English texts) *Article 15.1.2°* to provide that the Oireachtas shall consist (only) of the President and a House of Representatives to be called Dáil Éireann.

### **Other amendments to the Constitution**

*Schedule 3* contains (in the Irish and English texts) amendments to various Articles of the Constitution as a consequence of the abolition of Seanad Éireann. The Articles involved, and the amendments proposed, are as follows.

*Article 12.4.2° i* will be amended to provide that not less than 14 persons, each of whom is at the time a member of Dáil Éireann, may nominate a candidate for President. At present a nomination under this provision requires not less than 20 members of the Houses of the Oireachtas.

*Article 12.6.1°* and *2°* will be amended to provide that the President shall not be a member of Dáil Éireann, and that a member who is elected President shall be deemed to have vacated his or her seat. These provisions currently apply in respect of both Houses of the Oireachtas.

*Article 12.8*, which provides that the Presidential declaration on entering office is to be taken in the presence of members of both Houses of the Oireachtas among others, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to both Houses of the Oireachtas.

*Articles 12.10.2° to 12.10.5°, 12.10.7° and 13.8.2°* will be amended to require that a resolution to investigate a charge against the President and, after the investigation, a resolution to declare that the charge has been sustained and remove the President, must each be passed by not less than four-fifths of the total membership of Dáil Éireann. At present the second resolution, if it arose, would have to be voted on by whichever of the two Houses had not voted on the first, and each resolution would require a two-thirds majority of the total membership of the House that was voting on it.

*Article 13.2.3°, 13.3.1°, 13.7.1° and 13.8.1°*, which deal with powers and functions of the President, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for references to the Houses of the Oireachtas.

*Article 14.2.1°, 3° and 4°* will be amended to provide that the Deputy Chairman of Dáil Éireann shall replace the Chairman of Seanad Éireann on the Presidential Commission and also to provide

oíche ar an lá díreach roimh an lá a thiocfaidh Dáil Éireann le chéile den chéad uair tar éis an olltoighchán is túisce a bheidh ann tar éis an Bille a achtú. Déantar é sin a mhíniú in *Alt 1* mar “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann”, is téarma a úsáidtear i gcodanna eile den Bhille freisin.

Déantar socrú freisin le *Sceideal 1* nach mbeidh aon olltoighchán do Sheanad Éireann ann tar éis an láscoir ar Dháil Éireann is túisce a tharlóidh tar éis an Bille a achtú.

Déantar socrú freisin le *Sceideal 1* go ndéanfar *Airteagal 19A* a fhágáil ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht a fhoilseofar tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

### An Pharlaimint Náisiúnta a athchomhdhéanamh

Déantar, le *Sceideal 2*, *Airteagal 15.1.2°* a leasú (sa téacs Gaeilge agus sa téacs Sacs-Bhéarla) chun a shocrú go mbeidh san Oireachtas an tUachtaráin agus Teach Ionadóirí ar a dtabharfar Dáil Éireann (agus iad sin amháin).

### Leasuithe eile ar an mBunreacht

Leagtar amach i *Sceideal 3* (sa téacs Gaeilge agus sa téacs Sacs-Bhéarla) leasuithe ar Airteagail éagsúla den Bhunreacht de dhroim deireadh a chur le Seanad Éireann. Is iad seo a leanas na hAirteagail atá i gceist agus na leasuithe atá beartaithe.

Déanfar *Airteagal 12.4.2°* i a leasú chun a shocrú go bhféadfaidh 14 dhuine ar a laghad, agus gach duine faoi leith thíobh sin ina chomhalta, in alt na huaire, de Dháil Éireann, iarrthóir d'oifig an Uachtaráin a ainmniú. Ní foláir do 20 comhalta ar a laghad de Thithe an Oireachtas iarrthóir a ainmniú faoin bhforáil seo faoi láthair.

Déanfar *Airteagal 12.6.1°* agus *2°* a leasú chun a shocrú nach mbeidh an tUachtaráin ina chomhalta de Dháil Éireann agus chun a shocrú nach foláir a mheas go bhfuil scartha ag comhalta a thoghtar chun bheith ina Uachtaráin le comholtas an Tí sin. Tá feidhm ag na forálacha sin maidir leis an dá Theach den Oireachtas i láthair na huaire.

Déanfar *Airteagal 12.8*, lena ndéantar socrú go ndéanfar dearbhú an Uachtaráin ar é do dhul i gcúram a oifige i bhfianaise chomhaltaí den dá Theach den Oireachtas i measc daoine eile, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha don dá Theach den Oireachtas.

Déanfar *Airteagail 12.10.2°* go *12.10.5°*, *12.10.7°* agus *13.8.2°* a leasú chun a cheangal nach foláir do cheithre chúigiú ar a laghad de lánchomholtas Dháil Éireann rún a rith chun cúis in aghaidh an Uachtaráin a scrúdú agus, i ndiaidh an scrúdaithe, rún a rith chun a dhearbhú gur suíodh an chúis agus chun an tUachtaráin a chur as oifig. Faoi láthair, níor bh fholáir do cheachtar den dá Theach nár vótáil ar an gcéad rún vótáil ar an dara rún, dá n-eascródh sé, agus níor bh fholáir tromlach dhá thrian de lánchomholtas an Tí a bheadh ag vótáil air a bheith ag gach ceann de na rúin.

Déanfar *Airteagal 13.2.3°*, *13.3.1°*, *13.7.1°* agus *13.8.1°*, a bhaineann le cumhachtaí agus feidhmeanna an Uachtaráin, a leasú trí thagairtí do Dháil Éireann a chur in ionad na dtagairtí do Thithe an Oireachtas.

Déanfar *Airteagal 14.2.1°*, *3°* agus *4°* a leasú chun a shocrú go nglacfaidh Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann ionad Chathaoirleach Sheanad Éireann ar Choimisiún an Uachtaráin agus chun a shocrú

that Dáil Éireann shall select, when or as soon as may be after it re-assembles following a general election, two members to act as substitutes for the Chairman and Deputy Chairman of Dáil Éireann should either be unable to act on the Presidential Commission, or if one or both of the posts are vacant.

*Article 15.1.3°, 15.8 to 15.13 and 15.15*, which deal with privileges, rules, procedures, etc. of the Houses and members, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the references to the Houses of the Oireachtas.

*Article 15.14*, which provides that a person cannot be a member of both Houses at the same time, will be deleted. *Article 15.15* will be re-numbered *15.14* and Dáil Éireann will be substituted in it for the reference to each House.

*Articles 18 and 19*, which deal with the composition of Seanad Éireann and the election and nomination of its members, will be deleted.

*Articles 20 and 21*, which deal with the relationship between Dáil Éireann and Seanad Éireann in relation to legislation, will be deleted.

*Article 22.2.2°* will be amended to provide that a certificate by the Chairman of Dáil Éireann that a Bill is, in the Chairman's opinion, a Money Bill shall be final and conclusive unless Dáil Éireann resolves otherwise. At present, where the Chairman certifies a Bill to be a Money Bill, Seanad Éireann, at a sitting with not less than 30 members present, can request the President to appoint a Committee of Privileges to determine the matter.

*Articles 23 and 24* will be deleted. They deal, respectively, with the length of time within which Seanad Éireann is to consider Bills and the possibility of the shortening of that time on foot of a certificate by the Taoiseach that a Bill is immediately necessary for security or emergency reasons.

*Article 25.1*, which deals with the signing and promulgation of laws by the President, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to the Houses of the Oireachtas.

*Article 25.2.2°* will be amended to provide that the Government, with the prior concurrence of Dáil Éireann, may request the President to sign a Bill earlier than the fifth day after it is presented for signature. At present it is the prior concurrence of Seanad Éireann that is required.

*Article 25.3*, which deals with the signing by the President of Bills the time for consideration of which by Seanad Éireann has been shortened under *Article 24*, will be deleted. As a consequence, *sections 4 and 5* will be re-numbered *3 and 4* respectively. *Subsection 3°* of the new *section 3* will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to the Houses of the Oireachtas.

*Article 26*, which deals with the reference of Bills by the President to the Supreme Court, will be amended in the first sentence of the Article by the substitution of Dáil Éireann for the reference to the Houses of the Oireachtas. *Subsection 3.2°*, as a consequence of the deletion of *Article 27* (see below), will be deleted and *subsection 3.3°* will be re-numbered accordingly.

freisin go ndéanfaidh Dáil Éireann, ar í d'ationól tar éis olltoghcháin nó chomh luath agus is féidir é ina dhiaidh sin, beirt chomhaltaí a roghnú chun gníomhú in ionad Chathaoirleach agus Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann aon uair a bheidh ceachtar den bheirt gan bheith i gcumas gníomhaithe ar Choimisiún an Uachtaráin nó a bheidh ceann amháin de na poist sin nó an dá cheann folamh.

Déanfar *Airteagal* 15.1.3°, 15.8 go 15.13 agus 15.15, a bhaineann le pribhléidí, rialacha, nósanna imeachta, etc. na d'Tithe agus na gcomhaltaí, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na dtagairt do Thithe an Oireachtas.

Déanfar *Airteagal* 15.14, lena ndéantar socrú nach féidir le duine bheith ina chomhalta den dá Theach den Oireachtas san am chéanna, a scríosadh. Déanfar *Airteagal* 15.15 a athuimhriú mar 15.14 agus cuirfear tagairt do Dháil Éireann in ionad na tagartha do gach Teach san alt sin.

Déanfar *Airteagail* 18 agus 19, a bhaineann le comhdhéanamh Sheanad Éireann agus le toghadh agus ainmniú a chomhaltaí, a scríosadh.

Déanfar *Airteagail* 20 agus 21, a bhaineann leis an gcaidreamh idir Dáil Éireann agus Seanad Éireann i ndáil le reachtaíocht, a scríosadh.

Déanfar *Airteagal* 22.2 .2° a leasú chun a shocrú nach mbeidh dul thar deimhniú ó Chathaoirleach Dháil Éireann, más é tuairim an Chathaoirligh gur Bille Airgid Bille, mura ritheann Dáil Éireann rún dá mhalaire. Faoi láthair, i gcás go ndéanann an Cathaoirleach a dheimhniú gur Bille Airgid Bille, féadfaidh Seanad Éireann, i dtonól nach mbeidh níos lú ná 30 comhalta i láthair ann, a iaraidh ar an Uachtaráin Coiste Pribhléidí a cheapadh chun an ní a chinneadh.

Déanfar *Airteagail* 23 agus 24 a scríosadh. Baineann siad, faoi seach, le fad na tréimhse atá ag Seanad Éireann chun Billí a bhreithniú agus leis an bhféidearthacht an tréimhse sin a ghiorrú ar scór deimhniú ón Taoiseach go bhfuil riachtanas leis an mBille sin láithreach ar ábhair slándála nó éigeandála.

Déanfar *Airteagal* 25.1, a bhaineann leis an Uachtaráin do chur a láimhe le dlíthe agus d'fhógairet na ndlíthe sin, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do Thithe an Oireachtas.

Déanfar *Airteagal* 25.2.2° a leasú chun a shocrú go bhféadfaidh an Rialtas, le comhthoil Dháil Éireann roimh ré, a iaraidh ar an Uachtaráin a lámh a chur le Bille níos luaithe ná an cúigiú lá tar éis é a thairiscint lena shíniú. Faoi láthair, is é comhthoil Seanad Éireann roimh ré a theastaíonn.

Déanfar *Airteagal* 25.3, a bhaineann leis an Uachtaráin do chur a láimhe le Billí a ndearnadh an tréimhse chun a mbreithnithe ag Seanad Éireann a ghiorrú faoi *Airteagal* 24, a scríosadh. Dá dhroim sin, déanfar *ait* 4 agus 5 a athuimhriú mar 3 agus 4, faoi seach. Déanfar *fo-alt* 3° den *alt* nua 3 a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do Thithe an Oireachtas.

Déanfar *Airteagal* 26, a bhaineann leis an Uachtaráin do chur Billí faoi bhreith na Cúirte Uachtaraí, a leasú sa chéad abairt den Airteagal trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do Thithe an Oireachtas. Déanfar *fo-alt* 3.2° a scríosadh de dhroim *Airteagal* 27 a scríosadh (féach thíos), agus déanfar *fo-alt* 3.3° a athuimhriú dá réir sin.

*Article 27* will be deleted. This Article provides for the possibility of a petition from a majority of the members of Seanad Éireann, and at least one-third of the members of Dáil Éireann, to the President to refer to the people a Bill deemed to be passed by both Houses on the grounds that the Bill contains a proposal of such national importance that the will of the people thereon ought to be ascertained.

*Article 28.3.3°, 28.4.3° ii and 28.8*, which deal with the Government, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for references to the Houses of the Oireachtas, with a saver in relation to tribunals of inquiry appointed on the authority of both Houses.

*Article 28.7* will be amended to provide that members of the Government must be members of Dáil Éireann. At present up to two members (though not the Taoiseach, Tánaiste or Minister for Finance) may be members of Seanad Éireann.

*Article 29.4.7° and 8°*, which confer power on the State under certain provisions of the Treaty of Lisbon subject to the prior approval of both Houses of the Oireachtas, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the references to both Houses of the Oireachtas.

*Article 31* will be amended to provide that the Deputy Chairman of Dáil Éireann shall replace the Chairman of the Seanad as an ex-officio member of the Council of State.

*Article 33.3*, which provides that the Comptroller and Auditor General shall not be a member of either House of the Oireachtas, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to either House.

*Article 33.5* will be amended to provide that a resolution calling for the removal from office of the Comptroller and Auditor General must be passed by not less than two-thirds of the total membership of Dáil Éireann. At present such a resolution would require to be passed by Dáil Éireann and by Seanad Éireann.

*Article 35.3*, which provides that no judge shall be eligible to be a member of either House of the Oireachtas, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to either House.

*Article 35.4* will be amended to provide that a resolution calling for the removal from office of a judge of the Supreme Court or High Court must be passed by not less than two-thirds of the total membership of Dáil Éireann. At present such a resolution would require to be passed by Dáil Éireann and by Seanad Éireann.

*Article 40.6.1° ii*, which deals inter alia with public meetings in the vicinity of the Houses of the Oireachtas, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to the Houses of the Oireachtas.

*Article 46.2*, which deals with Amendments to the Constitution, will be amended by the substitution of Dáil Éireann for the reference to the Houses of the Oireachtas.

*Article 47.2* will be deleted in consequence of the deletion of *Article 27*, and *sections 3 and 4* will be re-numbered 2 and 3 respectively.

Scriosfar *Airteagal* 27. Déantar socrú leis an Airteagal sin chun go bhféadfaidh tromlach de chomhaltaí Sheanad Éireann, i bhfochair trian ar a laghad de chomhaltaí Dháil Éireann, achainí a chur chun an Uachtaráin chun Bille a mheastar a bheith rite ag an dá Theach a chur faoi bheith an phobail toisc togra a bheith ann ina bhfuil an oiread sin tábhacht náisiúnta gur chóir breith an phobail a fháil air.

Déanfar *Airteagal* 28.3.3°, 28.4.3° *ii* agus 28.8, a bhaineann leis an Rialtas, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad tagairtí do Thithe an Oireachtais, maille le cosaint i ndáil le binsí fiosrúcháin arna gceapadh ar údarás an dá Theach.

Déanfar *Airteagal* 28.7 a leasú chun a shocrú nach foláir do chomhaltaí den Rialtas a bheith ina gcomhaltaí de Dháil Éireann. Faoi láthair, is dleathach do bheirt chomhaltaí ar a mhéad (ach ní an Taoiseach, an Tánaiste ná an tAire Airgeadais) a bheith ina gcomhaltaí de Sheanad Éireann.

Déanfar *Airteagal* 29.4.7° agus 8°, lena dtugtar cumhacht don Stát faoi fhórálacha áirithe de Chonradh Liospóin faoi réir ceadú roimh ré ó dhá Theach an Oireachtais, a leasú trí thagairtí do Dháil Éireann a chur in ionad na dtagairtí do dhá Theach an Oireachtais.

Déanfar *Airteagal* 31 a leasú chun a shocrú go nglacfaidh Leas-Chathaoirleach Dháil Éireann ionad Chathaoirleach an tSeanaid mar chomhaltaí *ex-officio* den Chomhairle Stáit.

Déanfar *Airteagal* 33.3, lena ndéantar socrú nach mbeidh an tArd-Reachteaire Cuntas agus Ciste ina chomhalta de cheachtar de Thithe an Oireachtais, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do cheachtar de Thithe an Oireachtais.

Déanfar *Airteagal* 33.5 a leasú chun a shocrú nach foláir rún á éileamh an tArd-Reachteaire Cuntas agus Ciste a chur as oifig a bheith rite ag líon nach lú ná dhá thrían de lánchomhantas Dháil Éireann. Faoi láthair, ní foláir do Dháil Éireann agus do Sheanad Éireann rún den sórt sin a rith.

Déanfar *Airteagal* 35.3, lena ndéantar socrú nach cead aon bhreftheamh a bheith ina chomhalta de cheachtar de Thithe an Oireachtais, a leasú trí Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do cheachtar Teach.

Déanfar *Airteagal* 35.4 a leasú chun a shocrú nach foláir rún á éileamh breitheamh den Chúirt Uachtarach nó den Ard-Chúirt a chur as oifig a bheith rite ag líon nach lú ná dhá thrían de lánchomhantas Dháil Éireann. Faoi láthair, ní foláir do Dháil Éireann agus do Sheanad Éireann rún den sórt sin a rith.

Déanfar *Airteagal* 40.6.1° *ii*, a bhaineann, *inter alia*, le tionólí phoiblí i gcóngar Thithe an Oireachtais, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do Thithe an Oireachtais.

Déanfar *Airteagal* 46.2, a bhaineann le Leasuithe ar an mBunreacht, a leasú trí thagairt do Dháil Éireann a chur in ionad na tagartha do Thithe an Oireachtais.

Déanfar *Airteagal* 47.2 a scriosadh de dhroim *Airteagal* 27 a scriosadh, agus déanfar *ait 3 agus 4* a athuimhriú mar 2 agus 3, faoi seach.

*Articles 53 and 55* are part of the Transitory Provisions (Articles 51-63) of the Constitution, which provided for the transition between the Irish Free State and the new State created by the 1937 Constitution. The Transitory Provisions, as they themselves require, are not published in official texts of the Constitution. *Article 53* dealt with the election and assembly of Seanad Éireann after the coming into operation of the 1937 Constitution. *Article 55* dealt with the composition of the Oireachtas and the signing and promulgation of Bills passed by it in the period between the coming into operation of the Constitution and the entry into office of the President: it provided for the signing of Bills by the Presidential Commission during that period. Both Articles will now be deleted.

### **Transitional and supplementary provisions**

*Schedule 4* inserts (in the Irish and English texts) a new *Article 50A* into the Constitution, mainly to provide for transitional arrangements in the move from a bicameral to a unicameral parliamentary system.

*Section 1* applies to this Article the definition of “the abolition day” already established earlier.

*Section 2.1°* provides that any Bill that is not passed, or deemed to have been passed, by both Houses of the Oireachtas before the abolition day will be deemed to have lapsed. The Bill, however, may be introduced or re-introduced in Dáil Éireann after the abolition day.

*Section 2.2°* provides that any Bill passed or deemed to have been passed by both Houses of the Oireachtas, but not enacted before the abolition day, can complete the process of signing and promulgation into law after the abolition day, subject to the provisions of *Articles 26 and 27* of the Constitution and notwithstanding the amendment of *Article 26* and the deletion of *Article 27* from the abolition day. Where steps under *Article 26* or *27* had begun to be taken in relation to a Bill, they can be completed.

*Section 3* provides that a procedure to remove the President, the Comptroller and Auditor General or a judge of the Supreme or High Court under *Articles 12.10, 33.5 or 35.4* that has not been completed prior to the abolition day will lapse, but the procedure can be initiated again after the abolition day under the new provisions of the Constitution set out in the Bill. The section also provides that the same will apply to a judge of any other court that may be established on or before abolition day on foot of a referendum.

If, however, in relation to removal of the Comptroller and Auditor General (*Article 33.5*) or a judge (*Article 35.4*), the only remaining procedure is for the President to be notified of and act on foot of resolutions from both Houses, the President may complete that procedure.

*Section 4* provides that where an Article is deleted from the Constitution in consequence of the Thirty-second Amendment of the Constitution, every official text of the Constitution published after

Is cuid iad *Airteagail* 53 agus 55 d'Fhorálacha Idirlinne (*Airteagail* 51-63) an Bhunreachta lena ndearnadh socrú don idirlinn idir Saorstát Éireann agus an Stát nua a bunaíodh le Bunreacht 1937. Ní dhéantar na Forálacha Idirlinne a fhoilsiú, de réir a gceanglais féin, sna téacsanna oifigiúla den Bhunreacht. Pléadh in *Airteagal* 53 le Seanad Éireann a thoghadh agus a thionól tar éis theacht i ngníomh Bhunreacht 1937. In *Airteagal* 55, pléadh le comhdhéanamh an Oireachtais agus le Billí a shíniú agus a fhógairt, ar Billí iad arna rith aige sa tréimhse idir teacht i ngníomh an Bhunreachta agus teacht in oifig don Uachtaráin: rinneadh socrú leis go síneodh Coimisiún an Uachtaráin Billí le linn na tréimhse sin. Déanfar an dá *Airteagal* sin a scriosadh anois.

### **Forálacha idirthréimhseacha agus forlíontacha**

Déantar le *Sceideal 4 Airteagal* nua 50A a chur isteach (sa téacs Gaeilge agus sa téacs Sacs-Bhéarla) sa Bhunreacht, go formhór chun socrú a dhéanamh maidir le socruithe idirthréimhseacha le linn aistriú ó chóras parlaiminte dhá sheomra chuig córas parlaiminte aon seomra amháin.

Déantar le *hAlt 1* an míniú ar “an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann”, a bunaíodh cheana, a chur i bhfeidhm maidir leis an *Airteagal* seo.

Déantar, le *hAlt 2.1°*, a shocrú go measfar aon Bhille nach ritear, nó nach meastar a ritheadh, ag dhá Theach an Oireachtais roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann a bheith tar éis titim ar lár. Féadfar an Bille a thabhairt isteach nó a thabhairt isteach an athuair, áfach, i nDáil Éireann tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

Déantar, le *hAlt 2.2°*, a shocrú, maidir le haon Bhille a ritear, nó a mheastar a ritheadh, ag dhá Theach an Oireachtais, ach nár achartaíodh roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go bhféadfar próiseas a shínithe agus a fhógartha ina dhlí a chríochnú tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, faoi réir fhorálacha *Airteagail* 26 agus 27 den Bhunreacht agus d'ainneoin *Airteagal* 26 a leasú agus *Airteagal* 27 a scriosadh ón lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann. I gcás ina mbeifear tar éis tosú ar nithe a dhéanamh faoi *Airteagal* 26 nó 27 i ndáil le Bille, féadfar iad a chríochnú.

Déantar socrú le *hAlt 3*, maidir le nós imeachta chun an tUachtaráin, an tArd-Reachtaire Cuntas agus Ciste nó breitheamh den Chúirt Uachtarach nó den Ard-Chúirt a chur as oifig faoi *Airteagail* 12.10, 33.5 nó 35.4 nach mbeidh críochnaithe roimh an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, go dtitfidh sé ar lár, ach féadfar an nós imeachta a thionscnamh an athuair tar éis an lae a chuirfear deireadh le Seanad Éireann faoi na forálacha nua den Bhunreacht a leagtar amach sa Bhille. Déantar socrú freisin leis an alt go mbainfidh an céanna le breitheamh d'aon chúirt eile a bhunófar ar scór reifrinn an lá a chuirfear deireadh le Seanad Éireann nó roimhe sin.

Más rud é, áfach, i ndáil leis an Ard-Reachtaire Cuntas agus Ciste (*Airteagal* 33.5) nó i ndáil le breitheamh (*Airteagal* 35.4) a chur as oifig, nach mbeidh sa nós imeachta a bheidh fós le cur i bhfeidhm ach go dtabharfar scéala don Uachtaráin faoi rúin ón dá Theach agus go ngníomhóidh an tUachtaráin ar scór rún den sórt sin, féadfaidh an tUachtaráin an nós imeachta sin a chríochnú.

Déantar socrú le *hAlt 4*, maidir leis an áit ina scriostar *Airteagal* as an mBunreacht de dhroim an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht, go mbeidh, i ngach téacs oifigiúil den Bhunreacht a

the abolition date shall include in the appropriate place a statement to the effect that the Article was deleted by virtue of the Thirty-second Amendment of the Constitution.

*Section 5 provides that Article 50A shall be omitted from every official text of the Constitution published after the abolition date.*

*Department of the Taoiseach,  
June, 2013.*

fhoilseofar tar éis an dáta a chuirfear deireadh le Seanad Éireann, san áit iomchuí, ráiteas á rá gur scriosadh an tAirteagal de bhua an Dara Leasú is Tríocha ar an mBunreacht.

Déantar socrú le *hAlt 5* go bhfágfar *Airteagal 50A* ar lár as gach téacs oifigiúil den Bhunreacht a fhoilseofar tar éis an dáta a chuirfear deireadh le Seanad Éireann.

*Roinn an Taoisigh,  
Meitheamh, 2013.*